

Narashino International Association



Narashino International Association

NIA SQUARE ニアスクエア

第25号

1994年3月1日発行

（編集）

習志野市国際交流協会

特 集 國際井戸ばた會議 II

連載リポート こちら国際交流最前線

会員紹介 こんなちは、コ・ン・ニ・チ・ハ

コ・ラ・ム 新・東西南北見聞録

街 か ど 便 り ボランティアは自発的意志の活動

特 別 寄 稿 沖縄の思い出

N.I.A.活動報告 クリスマスパーティ/会員のつどい/
四市交流会/もつつき大会/語学交流講座

Let'sチャレンジ ザ・英文クロスワードパズル

特集 國際井戸ばた會議 II

*Paano ba ang mamuhay
sa JAPAN?*

1月22日、津田沼クレストホテルで“国際井戸ばた會議 II”を開催。日本で働く、アメリカと日系人女性やアジア出身の外国人主婦の立場から「Paano ba ang mamuhay sa JAPAN?」(外国人にとり日本で

ディサ・ヒックスさん(谷津在住)アメリカ出身

葉山 彩華さん(津田沼在住)台湾出身

近藤 イメルダさん(佐倉市在住)フィリピン出身

〈ボランティア通訳〉山崎 美知代さん(鷺沼台在住)英語

操(本誌編集委員)

司会 現在、習志野市には、50ヵ国以上

1,200人を超える外国人の方々が在住。継続の積重ねが大事という声から今年も

『国際井戸ばた會議 II』を迎えました。

これからN.I.A.の活動に活かしたいの

で、皆さんが日常生活で感じていること

を、率直に何でも自由にお話ください。

まず、自己紹介から…。

彩華さん 19年前に歯医者の夫と来日。

夫の仕事で東京に2年、岩手に3年住ん

だことがあります。高3と中3と中1の子ど

もを持つ主婦です。夫の両親たちはアメ

リカに10年以上前に移住、私の親は台湾

に住み、3ヵ国を行き来する生活です。

愛子さん 日本へ来て3年、資格を取る

と良い、と言われ会計事務所で簿記の資格を取り、夫の会社を手伝いながらコンピューターとワープロにも挑戦、車の免許も取りました。毎日が忙ただしい!

セリアさん 大学までブラジルで生活し、8年前、父の故郷・富山で1年間の建築設計の研修に来日。西アフリカのリベリアで2年間のボランティア活動後、仕事で習志野へ来て3年。将来、アフリカなどの国でボランティアをしたいです。1年前から国際交流協会の日本語講座の生徒で、もっと漢字の書き方や文化を勉強し日本の生活に入りたいと思っています。

広美さん 前の夫がアメリカ人で、1年半前に8歳と3歳の息子と共に帰国、習

志野へ来て1年です。

イメルダさん フィリピンで小児科の医師でした。日本人と結婚し3年前に来日。以前から、ピナッポ火山爆発の被災者や路上生活の子どもたちのための無料医療奉仕をしていました。日本でも薬関係の仕事をしながら、『アジア人権基金』『赤十字の語学奉仕団』など外国人のためのボランティアをしています。日本語を学びながらの主婦業は忙しいですね!

ディサさん タスカルーサ市から、1年前に英語の指導助手として来日。文部省のプロジェクトで3,000人が英語を教えに来ており、習志野市では3人が、5週間毎に市内の各中学校を交替しながら、



●ディサさん、美知代さん、イメルダさん、繁さん、広美さん

●司会、セリアさん、愛子さん、彩華さん

英語を指導。かつて、私の母も習志野へ来て教師の交流に参加し、なつかしい感じがしていました。いつも英語を話しているので、皆さんとは事情が違うのでは？子どもたちからイケナイ言葉も覚えて、楽しくやっています。

日本の生活への印象は？

司会 皆さんを感じられた日本の生活は？

彩華さん 父は日本の大学を卒業、家族は日本語を話し、歴史からも生活や食物も台湾と日本は身近な感じなので、抵抗はありませんね。考え方は国により違います。初めて『日本は小さい』と気がつきました。日本人はルールをよく守ります…悪い意味では、よく管理されていますね。登校拒否の子どもへの対応など、どうしても登校しなくてはいけない、というカタクルシ面がありますね…。

愛子さん 中国は共産主義の国なので、来日して教育されたことと違っていてイメージが変わりました。日本人は運動などの健康をお金で買っているのでは…良い施設が揃っています。日本人は誰でもとても親切で礼儀正しい…『衣食足って礼節を知る』そして、清潔感がありキレイな日本…ただ、トイレだけは汚い。日本の公務員はサービス精神があり、心配りと処理が早い…中国は、ルーズで威張ってナカナカ処理せずワイルドが必要。

セリアさん 8年前の学生の時は大きなショックを受け、今回は仕事なので最初の1年位ストレスを感じただけで、今は樂な気持になり色々なことができます。日本は住みやすく毎日が楽しい。日本人は故郷を大事にしますね。

広美さん 私は両方の立場が見えます…日本は矛盾の多い国。特に、教育は大切…急に変えられないでしょうが、少しでも良い方向になれば、と思っています。



●差別にショックを受け、パニックに…

イメルダさん 安全で美しい国です。国際的な言語・英語を話せる日本人はめったにいません。言語は障害になると共に、重要な位置を占めています。日本で心の病にかかった外国人を知り、解決方法も分からず困りましたが、様々なボランティアの方々と知り合い、日本での輪が広がり始めうれしいです。なぜか、日本ではボランティア活動が理解出来ない人が多いようです。経済格差とホームシックを如何に解決するかが私たちの課題です。フィリピンでは、65%の子どもたちが貧困や飢えで苦しんでおり、死亡する子どもも少なくありません。また、日本人と結婚した母親がホームシックや心を病み、母子で帰国して問題に…。経済格差から多くの人が、フィリピンから働きに来日。彼らはお金も無くて貧しいが、心のやしさがあります。お金だけが幸せではないと思うのです。

ディサさん 日本人は、同じ考え方と引き合った方向、物の見方で、学校の子どもたちも同様です。アメリカ人は一人ひとりが違います。年賀状を色々な色を使って書いたら『初めて、赤いのをもらった』と言われ、また、自転車は、女は黒以外の色に乗るべきだ、と押しつける。髪の色が黒っぽい私の友人が、英語で話し始めると、周囲の日本人の目と態度が急に変わってしまう…樂に暮らすためには、日本人にならないとダメみたい。

広美さん 日本人社会は画一化されてる！

自国に比べ驚いたことは？

司会 ご自分の国の生活と比べて、戸惑ったり、驚いたこと、困ったことは？

セリアさん 私の生まれたサン・パウロには、ヨーロッパ系の人が多く住んでおり日系人は外国人。欧系の学校に入学して良かった！日本人の意識があつたので、日本の文化を伝えるための集まりが多くあり、家の中では日本語と日本の習慣でした。日系人は外国人として自分の中で分けていたので、いつも中途半端な気持でしたから、来日できて良かった…それでも、ちょっと違う。

愛子さん 日本の生活は豊かだが、人情が足りなくてさびしい！あいまいな言葉…本音とタテマエが多く、個人的な話がしたいのにストレスがたまります。本当の気持を相手に伝えれば、相手もそのように対応するのに、日本人は自分の気持や考えを正直に言わない。私は夫の両親と一緒に暮らしていますが…日本の中年の人たちには色々と話すのに、若い人は私から尋ねないと、自らあまり深く話をしません。同じ外国人でも欧米は尊敬して、アジアを低く見ているのでは？

彩華さん アメリカに住む夫の弟が来日し、私と一緒に買物をした時、英語を話す弟は親切に扱われ、私は大事にされませんでした。日本に住んでいるからこそ日本語で話した私の努力が認められず、とても悲しかった。同じアジアの国の東洋人の顔なのに…きちんと見分けてほしい。日本で生まれた子どもたちが、外国人のために『雑種』という言葉で言われたことなど、困ったことを多く体験…ア



●何でも話すと、心があたたかくなる！

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・人間ドック

診療時間／月・水・金 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00
火・木・土 午前9:00～午後1:00 午後2:00～5:30
休診日 曜日・祭日（但し、急患は除く）

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

料金割引 テレジョーズ

お好み 4種類



0120-493019
NTT習志野支店

メリカに住んでみて、言葉や習慣の違いから再び来日し、私たちは医者の世界にも派閥があることから、日本人の名前に子どもたちは、入学前に帰化しました。

イメルダさん アメリカでは無かったガイジンという差別に、いつもパニックを起こしていました。誰が英語を話すかにより、受け止められ方が違う！8ヶ月前から日本の子どもたちに英語を教え始めましたが、アジア人が教えることに対して蔑視があるようです。私は医師としてプライドを持っていましたのに、嫌な思いをしたり、困ったことがよくあります。フィリピンから、やむをえず日本に働きに来ている人もいるのに、フィリピンと言っただけで悪いイメージに。最初は、ホームシックにかかり家に閉じこもりがちでした…心のリフレッシュのために里帰りをしたことも。私は全てを捨てて、日本人と結婚したので一緒に暮らした方が良いと思って、仕方がないと思っています。今は、トラブルにあっている人たちの世話をすることで満足しています。

広美さん アメリカに暮らして、日本人としての苦労や差別はありました。けれど、日本の子どもが『ガイジン』と、どの国にも無いような侮辱的な言葉と共に指さして言うのは、大人たちにも責任があるので！近くの小学校に通う、私の子をも含めた外国人の子どもに対する、数えきれないほどの『いじめ』を実感しています…日本人の中にもあるいじめです

が。教師や親が、きちんと教え考える心要があるので…。日本の受入れ体制ができていないからでは。その点、アメリカでは受け入れてくれました。

ディサさん アメリカには、ガイジンという意識は無く、考え方だと思います。

イメルダさん 日本の病院に行くことは、外国人にとり大変なことです。まず、日本の病院の書類が分かりにく…フリガナとカタカナ、昭和と平成などの年号など。英語と日本語などで書き込める申込書など、インターナショナルになる必要があります。また「何の病気？」「何のために飲む薬？」「何に効く薬？」など日本の医者は教えてくれません…時間をかけた詳しい説明が必要です。市役所で英語の話せる医師のリストで知った成田空港のクリニック(24時間営業)は、空港内だけではなく外部から救急車で運ばれても大丈夫でした。フィリピンでは、「飲むとどうなるか」「どの位、どのように飲むか」も含めた、きちんと説明する診療を私もしていましたが、残念なことに私の医師の資格が日本では使えません。それも含めて国際的になってシステムを変えてほしいものです。アメリカでは、資格が取れるので医師の35%はフィリピン人…看護婦は50%以上！

司会 アメリカでは多国籍の患者への対応の一つに、多言語をテープに吹き込んだ『声の問診表』があり、患者がうなづくだけで済むとか…。

広美さん 言葉も大切ですが、私もアメリカで入院した時は頭が混乱していましたから、何よりも患者を安心させてくれる笑顔があり、救われました。日本の病院にはありません…病院そのものも照明が暗く白い壁で冷たい…とにかく態度も厳しくて冷たい！忙しいからでは済まされない問題ですヨ。

セリアさん
ガンの検診に行った時、説明や対応が悪く信用できない。



ひとことずつ

彩華さん 予備校や塾に行かないと良い学校に入れないのでおかしい。日本の教育のシステムが変わってほしいですね。他の国に比べて日本は保証されており、住みやすい国です。

愛子さん 日本と中国の教育の仕方は違います。日本の教育は先生がとてもやさしい。言葉のわからない外国人の子どもに、分からることを教えるのは大変。

セリアさん 困っている人がいたら、私もラテンの言葉や英語でお手伝いしたい。

広美さん いろいろな国の人気が集まる場を作ってほしい…まだ氷山の一角。本当は、もっと大変なことが多いので、さらに話し合う場や機会が必要です。

イメルダさん 心の病を取り除いてあげられる『あなたは一人ではない』という対応や、国際結婚した夫婦と子どもたちなど、全てにサポートができる手段として、千葉に国際カウンセリングセンターが必要。どちらの国で生活しても『外国人』として見られる子どもに罪はない…。

ディサさん もっと日本人がオープンマインドになってほしいですね。

司会 これからも、このような場や機会を企画の予定。毎月第1、3金、第2、4水の午後1~4時はボランティア通訳の日。市役所2階のタスカルーサ資料室に、おしゃべりをしに来てください。

On January 22, NIA hosted a forum by women of six different nationalities.

The discussion focused on experiences in daily life in Japan. We hope that this forum can be one step towards a fruitful, mutual understanding.



代々木ゼミナール中学グリーン 新学期 受付中 春期講習 受付中

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

4/3(日) 第1回 中1・2・3学力判定テスト

中1・2=3科 中3=3科/5科 3科=¥2,500 5科=¥3,000

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学グリーンへ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)



あなたいろの旅づくり

ATS アルファートラベルサービス

アルファー トラベル サービス株式会社

千葉県習志野市藤崎2丁目1番地30号

☎ 0474(72)7755

FAX 0474(77)7211

連載リポート／こちら国際交流最前線/地球を詠む世界の子ども俳句

今、日本の俳句が世界でブームになっています。感性を磨く教育として、正規の授業の中に取り入れ始めた国もあります。30年前の東京オリンピックの時、“ハイクコンテスト”を催したことが、ブームの火付け役となりました。世界の子どもたちの純粋な感性と大胆さ、外国語による生の言葉の美しい響きと

世界に広がるハイク作りの輪

1964年、世界で一番短い詩『俳句』を日本文化として、アメリカで紹介。日航サンフランシスコの日系広報部員の発案で“俳句を作つて東京オリンピックに行こう”をキャッチフレーズにハイクコンテストが行われ、41,000句の応募があったとか。その時1位になり、日本への航空券を手にしたハケットさんはアメリカ俳句界の重鎮となり、当時の彼の句は今では古典となっています。

その後、イギリスやカナダ、イタリアなどでもコンテストを開催。カナダ・バンクーバーの交通博やオーストラリア・ブリスベンのレジャー博の万博会場で、子どもたちに日本文化として紹介したところ、各々1万人以上が応募。英語でも大丈夫と確認し、1986年から子どもを中心に。

1990年の大阪の[花と緑の博覧会]に寄せて集まった60,000句から1,400句が選ばれ、世界の子どもたちによるハイク集「地球歳時記'90」が、(財)日航財団から翌

年に出版されました。

その後も交互に、隔年毎の「世界こどもハイクコンテスト」の開催と「地球歳時記」の発行が続けられています。

●シャノン ペンゲリー
10歳 [オーストラリア]



リズム、ハイクが広げる人の交流や子どもたちの感性教育と見直され始めた自国の文化、地球の平和と環境問題にまで及んだ俳句ブックを紹介しましょう。世界の子どもたちのハイク集“地球歳時記”は、一企業が無償で30年近い歳月をかけて築きあげてきた国際文化交流の集大成ともいえます。さあ、あなたも挑戦！

外国語で作る俳句は？

26カ国・19言語で作るハイクは①原則として母国語 ②音節 (syllable) で5、7、5、と全体で17音節になる3行詩（その国の言葉により、4、6、4、のバランスがよいこともある）…英語では日本語より音節が多く盛り込めるので長くなる（リズム感で5、7、5、が伝わる）

※音節は辞書に表記されています。

例 The wind talks to me … 5音節 in a very special way … 7音節 no one understands … 5音節 風が僕にささやきかける
だれにもわからない [Benjamin Francis]
とても特別な言葉で [Age 10, Australia]

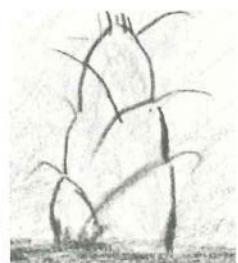
Не рви цветок лесной
лишь запах леса
унеси с собой

“森の花はつむな 森のにおいだけ もって帰れ”

●アンドレイ クロークナ 11歳 [ロシア]
③季語は省く（日本の俳句を学ぶとその国の季語は生まれてくる…日本語と英語はある）が、その年のテーマを詠み込む('90□花と緑、'92□飛ぶもの、'94□空と海)なお、対象は小学生で、子ども自身のイラストなどを加える、理屈よりも、とりまく自然の美しさや身の回りの自然を言葉にする、俳句研究者や日本の国際俳句交流協会と共に、日本の伝統的俳句について常に話し合うというようなことをし

たけのこよ
ぼくもギブスが
とれるんだ

●畠上 洋平
2年生 7歳
〔長野県〕



ています。

世界こどもハイクコンテストは？

①日航の海外支店を通じて、現地人スタッフが22カ国語で作ったコピーを刷り込んだポスターを世界各地の小学校へ配布。または、各国の教育省(担当者が各国へ指導に)や児童雑誌を通して。②大学教授や俳句研究者による各地での2次審査。③日本では、日本学生俳句協会と共に開催でコンテスト。④19言語の印刷は出来ないので、海外の各支店で、その国の言語にタイプ打ちして『地球歳時記』として自費出版(入賞作品は日本語訳や英語訳も)。



広がる国際交流の輪

'90のチビッコ入賞者と町ぐるみのボランティアによるハイクキャンプが、ミカンとレモンの島・広島県瀬戸田町生口島

●エリン ハリエット

チョウア タン
2年 8歳
〔フィリピン〕
“小さなほたるが”

遠くや近くでチカチカ光り 夜と戦っている”



よりよい視力を
より安く

電話一本で視力測定車をお伺いします。



メガネの
アイキヨー
代表 小林 実 認定眼鏡調整士
メガネコンサルタント

習志野市東習志野4-6-5 ☎ 0474(75)6866

君たちのサクセス・ストーリーは もう始まっている!!

受付中!!
研数は、一人ひとりの可能性を育む予備校です
春季講習
【1期】3/19(土)~3/23(水)
【2期】3/26(土)~3/30(水)
【3期】4/1(金)~4/5(火)

研数学館津田沼校

千葉県習志野市谷津1-15-33
お問い合わせは→
0474-78-8000



● Bajrakitiyabha
Mahidol
マヒドン王女
6年 11歳
[タイ]

អុំពូរ យក សាម្រាត់
គុក ឬ ម៉ាបាន រុប នៃ សង ភាព ធម៌
គុក ឬ ម៉ាបិ ឬ ឯ ជីវា

Rain has tumbled down
blooming flowers greet the sun
trees soon sport green leaves

パラノラと雨が降り出して
花が咲き、太陽の光を受ける
木々は緑の葉をふきだす

で俳句の創作と国際交流を兼ねて催され、
結果的には地域おこしに！友情を満喫する
共同生活から生まれた句

“魚が海ではねる かもめはしあわせ”

“平和なれ 母なる自然 いくち島”

昨年は福島空港開港記念のイベントを
兼ねて、松尾芭蕉ゆかりの地・須賀川で
ハイクキャンプが催されました。

子どもハイクは地球のことば

思ひぬ発見やエピソードも…●自分の
国の言葉で朗読すると、英語や日本語には
ない微妙な心地よいリズム感がある。
●子どもたちは違う視点を持っていた。
●自然の中に、子どもたちが見つける
地球の声…子どもたちは地球の悲鳴を敏感
に感じ取り、詠み込んでいた。

L'herbe se réveille
sûrement convaincue que
la nuit a pleuré

“草が目覚めて 夜が涙を流していたと 確信した”

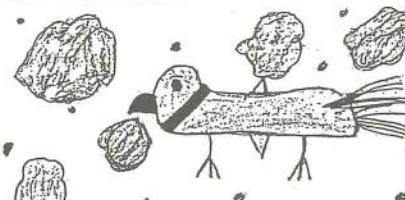
●セルバンージョルジュ パトリシウ

14歳 [ルーマニア]

● Farhat Bano
Age 10
[India]

On earth kids jumping
in the sky a missile is
right over target

“地上ではこどもたちが飛び回り
空にはミサイルが
標的の真上を飛んでいる”



●俳句が広げる交流には計り知れないもの…・日本国内の俳句愛好者(1,000万人)を超えて、その輪を世界に広げている…国際交流・地球愛護運動のひとつに。

●子どもの目を通してのものは大人も教えられた●子どもたちは、もともと書くことが好き…感性と音節の学習のチャンスをこのコンテストが与えてくれた…国や学校によっては授業に取り入れ始めた。

●カナダの、カヌーで学校に通うインディアンの少年は、入賞の祝いに（成人した者に与えられる）名誉の名前をもらった。

●英訳の『俳句の手引』出版やハイクセミナーの開催に。

“きらきら光るお星さま
笑ってウインクする
きっと僕の心知ってるよ”

●ジュリヤンユ 9歳[中国]



あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

For Your Travelife



国内・海外団体旅行

0474(76)9264 0474(79)5685 0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

●東南アジアでは授業に取り入れたので、反日感情などの逆の反応を心配。ところが、実用的な経済が重視され文学は忘れられていて、伝統的なマレーシアのパントゥーン(4行詩)やインドのスローカ(4行詩)など、自国の伝統的な文化見直しのきっかけとなった。●回を重ねる毎に、参加国と句が増加しています。

編集を担当した野村佳子さんは次のように語っていました。

「試行錯誤の中から

よいものが生まれる。

自ら汗を流し地域の人と共に考えて進めていくことは大切。協力してくれた現地人スタッフが中心なので、共感部分が大きく、これだけのものが出来上がりました。これからもゲーム感覚でハイク作りを楽しんでもらって、子どもたちのネットワークを広げたいものです。私たちは、世界の子どもたちの交流を通じて、21世紀の美しい地球をデザインしてゆきたいと願っています。」

ハイクが広げる交流…人や文化の交流、地球の平和、地球環境にも及ぶ。言葉は違っても『ハイク』は、心のメッセージとして世界の子どもたちと一緒にする！

なお、(財団)日航財団より『地球歳時記』を寄贈していただいたので市内の図書館でどうぞ！
〔リポーター〕寺田 邦子(本誌編集委員)

宇井由美子(本誌編集委員)

(財)日航財団 = 4

年前、人類の平和な社会の研究と実践による社会貢献を目的に、日航より設立。
◇航空文明デザインと大気観測◇地球人の育成と交流(アジ

ア・フォーラム、美術セミナー) ◇日本文化の海外紹介、国際理解と交流の支援(ハイクプロジェクト)などの活動がある。



津田沼駅前
総合住宅展示場

毎月第2・第4日曜日住宅金融公庫相談会実施

J R 津田沼駅南口前

センターハウス (74) 1792

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

人間大好き

岩坂 カヨ子さん（船橋市在住）

1984年、ご主人とヨーロッパ旅行へ行った折、スペインでパレス（宮殿）に行きたいと話したが通じず、やっとの思いで目的地に着いたそうです。それがきっかけとなり、帰国してからエステラさん（スペイン語の先生）のもとで学習し、その後協会の語学交流講座を知り、現在に至っているそうです。習志野市は語学講座が他より充実しているとのことです。



スペイン語を覚えてからは、世界が広がり、電車の中、レストラン等で外国人がスペイン語を話していると、「? De dónde eres? (どこの国の人ですか?)」と話しかけるそうです。

「外国人労働者をみると、日本人の多くは逃げてしまうが、いい人がたくさんいるんですよ。特にコロンビアの人気が大好き！」その所以は、エステラさんと共にコロンビアへ2ヵ月ホームステイした時、人情が厚く、思いやりのある人達と出会えたからだそうです。今まで外国人の方々をたくさん面倒みてきたそうですが、「彼等には、日本の悪いイメージだけでなく、親切な日本人もいたという思い出も持つていて欲しい。」

基本的に人間が大好きという岩坂さん。楽しく、溢れる様なバイタリティと向上心に敬服しました。（M・A）

ボランティアに思う

下坂 友香さん（東習志野在住）

習志野市の姉妹都市、あのタスカルーサ（アラバマ大学）へ短期留学した時のことで、感動したのは、「先生方が私達のために楽しいプログラムをきちっと考えてくれたこと。もう一つは、ボランティアの学生が色々な所へ案内してくれたことです。日本でボランティアというと、弱者に対する同情心の様な受け取り方が多い中で、ボランティアそのものの考え方方が違います。帰国して、ボランティア活動をしてみたい、その思いで『国境なき医師団』（M.S.F.）に入りました。そこでは事務などのお手伝いをしていますが、知名度がないので1人でも多くの方に知らせるこども私の仕事かな！」

他に韓国へ行った時、「日本に対し、若い人の中では、日本語学校が流行していて、ハイレベルな国という意識ですが、年輩の方は、過去の日本という点で見方が違います。アメリカはパワーがあって



楽しい国。でもアジアは精神的な面で考えさせられる国。」

将来は、アジアのため、ペンを片手に世界を駆け巡りたいという彼女。

大地にしっかりと足を着け、将来を展望する若者の姿に、日本の将来も大丈V。（M・A）

ずっと日本語勉強中

中 ネリーさん（船橋市在住）

「これを見てください。私、船橋市国際交流協会の第一回日本語スピーチコンテストで奨励賞をとりました。」

中ネリーさんは、フィリピンの首都マニラの出身、日本人のご主人と結婚して来日し、11年目になります。

4年前、N.I.A.の日本語教室に学んだことをきっかけに入会し、日本文化セミナーや会員のつどいなどN.I.A.事業では、もうおなじみの方も多いと思います。

「今は、船橋の日本語教室で勉強しています。スピーチコンテストの原稿は自分で作り覚えました。発表まではすごく緊張しましたが、がんばりました。日本語はマニラでも少し勉強していました。日本語は特に助詞の使い方がむずかしいと思います。また、普段子どもといふ時間が長いので、つい子どもと同じ様な話し方になってしまい、大人にも同じ口調で話してしまうこともあります。」

2人のお子さんは、4年生の女の子と2年生の男の子。

「自宅で英会話教室を開いていますが、2人の子どもも生徒です。」

きっと2人のお子さんには、きびしい先生なのでしょうね。（H・S）



本場中国の味

中国料理 東魁樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時（営業時間）

婦人ブラウス縫製

—裁断から仕上まで—

神谷織維(株)

習志野市東習志野8-9-8
TEL 0474-79-3333

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

国際交流新入生

山口 幸子 (袖ヶ浦在住)

3年程前のローマの夜の出来事である。食事無しの安いツアーで旅行していたので、友人と2人でピザ等を食べてバス停に行った。もう暗くて何やらこわい。それで贅沢だけどタクシーに乗った。

70歳位の小柄な運転手さんは英語は通じない。車の中で彼は小さな顔でニコニコして一生懸命に話しかけてくる。私達は、一言もイタリア語が分からぬ。なんとかコミュニケーションしたい。その時彼は歌い始めた。マダムバタフライのアリア。それなら私も知っている。乾盃の歌も、女心の歌も。オオソレミオなら学校で習った。イタリア語で。車の中はサンタルチアの大合唱になった。歌の中では私達は言葉が通じていた。「イタリアは好きですか」「とっても、みんな明るくて大好き。街中が美術館。古い石畳も細い坂道もピザ屋さんも。市場で買ったオレンジの甘かったこと」「そうですか、そんなにローマが好きですか。嬉しいです」…。こんな風に話せた訳ではない。でも、私達は楽しく会話をしていた。

ロンドンにもパリにも、その国以外の人がたくさんいて、これらの街には、国際交流という言葉は存在しないだろう。何百年も前から国際交流ができていたからである。他所の国の人々を肩ひじ張らずに歓迎してくれる。言葉が通じなかつたら、パントマイムでも、歌でも笑顔でも良い、意志を通ずる道具になる。国際交流の新入生の日本でもやがてこの言葉があたり前すぎて使わなくなる時が来るにちがいない。

外国人と接した日本人は、率直に日

本のことを聞かれ、初めて自分自身を知らないことに気がつく。日本人の歴史、風土、宗教、人間性、建築、美術は何だったのか。自分は日本人であり、日本が好きだったことがやっと分かる。日本人であることが好きになるし、人間が好きになる。国際交流の良さはここにあるのかもしれない。

あの旅行での、運転手さんの下手なアリアを、私達国際交流新入生は忘れてはならないと思う。



サンドプールは社交場

田井 典子 (東習志野在住)

1987年9月、主人がスタンフォード大学に留学したため、当時1歳の息子と共に1年半程カリフォルニアで生活しました。

私たちは大学の敷地内にあるアパートに住んでいましたが、そこには色々な国の学生とその家族が生活していました。リビングを抜けると広い中庭があり、その中心がサンドプール(砂場)になっていてブランコやすべり台などの遊具が置かれ、小さな子どもが安心して遊べる場所の一つとなっていました。

このサンドプールを中心とした6棟のアパートが一つのグループになっており、よくここでパーティーが開かれました。毎週行われるティーパーティーは、

小さな子どもを持つ母親たちが子どもを遊ばせながらお茶を飲み、自慢のお菓子を披露する場でもありました(クラッカーだけが続くこともあります)。お茶の用意は順番が決まっていないのですが、「来週は私がするわ。」の一言ですぐに決まってしまいます。自由参加なので私が当番になった時、「一人ぼっちだったらどうしよう」とドキドキしたのを覚えています。

夕方から行われるパーティーもありました。この時はポットラックパーティーです。私のグループは30件程ありましたので、事前に幹事がサラダ・メインディッシュ・デザートの何を持って来たいかのアンケートを取ります。この時人気があるのはサラダとデザートです。当日、用意されたテーブルの上には色々な国の料理が並びます。ビールを飲み、食事をしながら皆それぞれおしゃべりを楽しめます。一度、直径20cm程の水ようかんを作って持って行ったことがあります。みんなチョコレートムースかなと思いつつ一口食べて、びっくり。「これは一体何なのか?」と話題になったなんてこともあります。

このサンドプールで私たちはたくさんのことを教わりました。日本でも、世界中の人々が誰でも集まれる場所がもっと増えるといいですね。



●昨年12月ソウル旅行中に…。

What is Community Plaza ChaCha?

(コミュニティープラザ 茶茶てなんですか?)



ChaCha Where you can experience Japanese culture.
(日本文化との出会いの場です。)

Where you can get nice food.
(美味しい食べ物の出会いの場です。)

Where you can meet nice people.
(魅力ある人々との出会いの場です。)

All in relaxing atmosphere.
(そして誰もが気軽に楽しめます。)

Head office : 4-29-11 Higashi-Funabashi, Funabashi City
(near JR Higashi-Funabashi Station)
TEL 0474-22-8181 FAX 0474-22-0416

Yatsu branch : 5-4-9 Yatsu, Narashino City
(near Keisei Yatsu Station)
TEL 0474-77-0732

IEC 国際交流センター

英会話スクール

当スクールは、地域から日本を変える運動の一貫として英語教師を米国、カナダから招請しています。先生方を貴方の御家庭や友人に紹介し、日常生活からの国際化にお役立て下さい。

京成津田沼駅クロストホテル前

☎51-0104

街かど便り／ボランティアは自発的意志の活動/千葉県赤十字語学奉仕団

Red Cross Society (++)

135年前にソルフェリーノ(北イタリア)の戦いの際、スイスのアンリー・デュナンは『みんな同じ人間どうし』として救護に献身、赤十字の思想と活動が始まりました。日本では西南の役の折に博愛社として始まり、10年後から国際赤十字活動に参加。千葉県支部は1892年に設立。日本赤十字社は活動資金の提供者で構成され、社会のあらゆる人が参加し運営する民間団体です…N H Kと共同で行う“海外たすけあい”的募金活動で、ご存知の方も多いのでは！

Humanity Impartiality Neutrality Independence Universality

Unity Voluntary service (++)

赤十字活動は★国際援助★災害救護★病院と診療★看護婦の養成★血液事業★救急法などの講習会★赤十字奉仕団★青少年赤十字★乳幼児や障害者のための福祉など、人道の精神が基本です。

各市町村ごとの地域、救急法などの指導をする安全、アマチュア無線救急隊、看護、青年、語学などの赤十字奉仕団で、多くのボランティアが活躍しています。昨夏に市内での水害の被災家庭にたくさんの毛布や日用品セットが届けられたり、献血などの活動は身近なものですね。



●病院内での寸劇やコンサートに患者も大喜び！

Language Volunteers (++)

世界への表玄関・新東京国際空港と幕張メッセを県内にもち、日赤の国際活動の増加や成田赤十字病院での外国人患者の急増で、言語ボランティアが必要になりました。4年前に語学奉仕団が誕生。昨年、国際都市・成田を活動拠点にしたグループ“ホスピタリティ・ケアーズ”を結成。メンバーも当初の45名から111名に増え、言語別では『英語』88名、『中国語』14名、『スペイン語』12名、『タイ語』7名、『韓国語』6名、『インドネシア語』5名、『ポルトガル語』4名、『フランス語』3名、『マレー語』2名、『ネパール語』2名、『ロシア語』2名、『ドイツ語』2名、『タガログ語』2名、『イタリア語』2名、『ベンガル語』1名、『ペルシャ語』1名です。

Dignity for all (++)

“すべての人々に人間の尊厳を。”必要な時、必要な人に、ニーズに応じた効果的な援助ができたら…。知識と経験を積んでおき、役立つことのできる奉仕団になりたい！そして、災害に備えて日頃からの心がまえが必要…着実に、確実に。やさしい手の届く奉仕ができる組織であり



●ホスピタリティ・ケアーズによる寸劇

たい！そんな思いの私たちの活動は次の通りです。

《翻訳部》国際赤十字ビデオや

資料、通知、アルバム等の翻訳

《広報部》機関紙発行等

《ホスピタリティ・ケアーズ》★病院資料作りと通訳支援★緊急時の連絡体制と連絡網★通訳のマニュアル作り★活動記録簿★活動充実のための心のケアや言語別の研修★テープによる声の問診表や医療用語集作りの情報や資料集めなど。

《その他》体験報告や救急法などの研修や国際交流など。

Need your help! (++)

★薬が多いほど早く治ると大量に飲み、救急車で運ばれた★解熱の座薬を、飲み薬と間違えて飲んだ★出産費用が払えないでの母国で出産しようと空港へ来たが、早産に…★宗教上の理由から病室で線香を焚いて、火災報知器が鳴ってしまった★鶏肉加工場で働いていた外国人労働者が、空港で行き倒れに…鶏肉だけ食べさせられたので栄養失調とネフローゼに★雇用者に放置された外国人が、重病になり空港で倒れた、或いは自殺未遂★日本語が話せないために処置ができないことも…

各病院で、急増する多国籍の外国人患者への対応が問題になってきています。彼らのほとんどが健康上の不安と意志の疎通をはかれないというダブルストレスを抱えています。

英語圏以外の国の言語の電話通訳や心のケアのできるボランティアが必要とされています。協力できる方は連絡を！～さあ、あなたの出番！

【問い合わせ先】

◎日本赤十字社千葉県支部 事業課

☎043(241)7531 FAX 043(248)6812

◎成田赤十字病院 医療社会事業部

☎0476(22)2311

〔リポーター〕 宇井 由美子

(本誌編集委員・千葉県赤十字語学奉仕団広報部長)

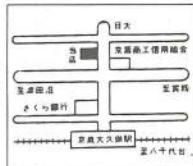
この春 貴女の胸もとは 華麗に変身！

輝く バースディストーンを

クレジット 各種カードをご利用下さい

宝石・ネックレス **ジュエリー アオキ**

習志野市大久保3-11-23 TEL 0474(72)4754



祝
習志野市
市制40周年

“おもてなしの心”を込めた一クレストウェディングプラン

適用期間＝平成6年4月1日～平成6年3月31日

クレストウエディングプラン

50名様 980,000円

土・日・祭日(大安・友引等に適用)

● 1名様追加料金16,000円

※料金は税・サービス料が含まれております。

ウエディングプラン 10 大プレゼント



上記プランの(わいの内容については下記に
お問い合わせください。

ご予約・お問い合わせは
TEL (0474)53-1201(直通)

ザ・クレスト ホテル
津田沼

(帝国ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-4

TEL 0474(53)1111(代表)

京成・新京成津田沼駅前

物語が集う「コミュニティホテル」です。
ザ・クレスト ホテル津田沼では、この習志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる「コミュニティホテル」をめざしています。

●85の客室 ●3つのレストラン・ラウンジ

●10の大小宴会場

私と沖縄

昨年11月、私は母と2人で母の20数年来の友人であるウォーカー夫妻の招きで沖縄を訪れた。彼らは米軍基地内の学校でそれぞれカウンセラーと大学の講師をしている。もともとウォーカー夫妻が18年程も前から沖縄に住んでいるきっかけは、20年前父の転勤の際沖縄で生活していた母が、その海の美しさに魅せられてMrs.ウォーカーに手紙を書いたことにあるのだ。その後生まれた私は生後10ヶ月まで沖縄に住んでいたが、今回の旅行はそれ以来17年ぶりの帰郷ということになる。もちろん那覇での生活が記憶に残っているはずもないが、その強い日差しと南国の大好き空気だ。



○ウォーカー夫妻と

久高島へ…

今回の旅行で、私たちは久高島へピクニックに行くことを予定していた。2日目の夕食後、Mrs.ウォーカーよりその島についての講義が行われた。彼女の資料と解説によると、久高島とは沖縄の人々にとってアダムとイブの土地、すなわち人類発祥の地とされている場所だと言う。伝統的な祭りや特徴ある建築物、また海洋学的にも希少価値の高い生物の多さで有名のことだった。ピクニックのために大量に用意された生ハムやコールドビーフでサンドウィッチを作りながら、私は島のことを思い、その晩は早々と寝た。

翌朝、私たちは6時にサンドウィッチとワインの瓶を詰めた巨大なバスケットと共に出発した。ウォーカー夫妻の友人十数人のアメリカ人達と待ち合わせて一緒に港へ向かい、互いに自己紹介をしながらフェリーの出航を待った。

久高島は沖縄本島の北西に位置する小さな島で、フェリーで30分程かかる。ここにはまた独特的な空気が漂っている。25℃の気温と照りつける太陽の下で、変に静かすぎる空気だ。人口が少ないのに加えて何か他を受け付けない雰囲気がある。完璧なパズルのような石垣、シーサーの乗った瓦屋根の石造りの家、小屋のような墓など、私た一行の中の歴史学者らしき一人の日本語交じりの非常に詳しい説明を聞きながら、私はなにか「異国」を感じていた。

久高の伝統

久高には独特の伝統がある。12年ごとに大きな祭りが催され、18世紀には琉球王朝の皇帝までがそれに参加していたという神聖な土地だ。しかし今では若者がどんどん島を出て行くため祭りに必要な巫女がいなくななり、ここ40年程前からこの風習は絶えてしまったと森の中のお社で、小柄なおばあさんが寂しそうに話してくれた。だが伝統が消えてしまっても、彼女は毎日祭壇の掃除をしにこのお社に来るそうだ。

こうして半日程歩き回って、私たちは公園の四阿でランチパーティーを開いた。皆が持参したシャンパンやワインの瓶が開けられ、手作りのサンドウィッチやサラダ、チーズやケーキなどを食べながら、久高島に乾杯した。そして環境問題などについて話し合った。島巡りの間も、皆



●国防省代表のマーピンと

当たり前のように落ちている空缶を拾い、持参した袋に入れて来た。ごみ箱がないわけでもないのに、島を汚したくないから、と家まで持ち帰るのだ。感動した。

沖縄で出会った人々

ごみの入った袋と弁当の入った大きなクーラーボックスを抱えてTシャツにショートパンツ姿で笑っているアメリカンのおじさん達。私ともファーストネームで呼び合うし、気さくなおじさん方だと思った。だが名刺をもらって仰天した。日本語の上手い歴史学者だと思っていたのはなんと沖縄総領事。私の学校の悩みなどを聞いてくれたお腹の出た優しそうなおじさんはなんと国防省特別代表という肩書を持っていた。本当になんて気さくな人たちだろうか。沖縄のエメラルドグリーンの海と共に、この、私たちは持参したせんべいを大喜びで食べててくれたおじさん達を私は決して忘れない。



〈筆者紹介〉

日向えりな
市内津田沼在住
現在、市川市内の高校に在学中。ボランティア通訳登録者。

Ms. Eri Hinata took a fascinating trip to Okinawa.

She visited the island of Gutaka. It is famous not only for a tremendous and invaluable marine organism, but also for traditional customs.

STAGE CONSTRUCTION

習志野市と 共に歩いた40年

製作・施工
不二設備工業株式会社
Tel 0474-77-2323㈹
千葉県習志野市大久保4-3-8

■舞台設備部
舞台幕類・緞帳・暗幕
舞台吊物設備
舞台照明設備
舞台照明調光設備
■インテリア部
ショップ、デザイン
内装、カーテン、カーペット

企画・設計
F&S
株式会社
Tel 0474-79-3330㈹
千葉県習志野市大久保4-3-8

富原税務会計事務所

税理士
行政書士
社会保険労務士

富原 啓
アキラ

〒275 習志野市東習志野6丁目9番4号
電話 0474 (72) 4619
FAX 0474 (74) 1356

N.I.A.活動報告/クリスマスパーティ/会員のつどい/四市交流会/もちつき大会

楽しいひととき

クリスマスパーティー

12月19日(日)、恒例のクリスマスパーティーが青少年部会の主催で開催されました。

部会スタッフの苦心のかいあって、見事な装飾が会場を華やかにしていました。

水を入れたグラスを楽器にして、「シングルベル」で開会。サンタクロースの司会により、ユーモアたっぷりのクイズやゲームが次々に行われ、司会の言葉一つ一つに参加者は一喜一憂。



サンタクロースを囲んで輪になってのプレゼント交換では、小さくとも心のこもった手作りのプレゼントに目を輝かせている人もいました。会場の照明を暗くして、火をともしたキャンドルを手にするとパーティーはクライマックスへ。

それぞれの思いを胸にクリスマスソングを歌い、楽しいひとときは早い冬の夕暮れと共に幕を閉じました。

新年のごあいさつ

第7回会員のつどい

1月22日(土)、総務部会主催により、今年で7回目となった「会員のつどい」が開催され、約130名の方々が参加しました。

今回の「つどい」では、ペルー出身で現在、八千代市在住のギタリスト、宮城マヌエルさんと、マヌエルさんの息子さ



んの、宮城レンソさんによる、ミニ・コンサートが行われました。宮城さんの演奏する「コンドルは飛んで行く」や「キン・セラ」といった日本でもおなじみの曲や、宮城さん作曲の「アゴニア」「タトゥアヘ」、そして最後の「ラ・バンバ」まで、曲に合わせて踊る方の姿も見られ、会場は明るい雰囲気に包まれました。

また、新年のお楽しみ・福引きも行われ、協会会长が番号を引くたびに、会場のあちらこちらから、歓声やため息が聞かれました。

外国人の方の姿も多く見られた会場では、色々な国の言葉が飛び交いながら、交流の輪が広がっていました。



他団体と交流

今後の活動の刺激剤に!

1月29日(土)、浦安市中央公民館において近隣市の国際交流関係団体の方々との交流会が開催されました。

浦安市国際交流協会の主催で行われたこの交流会、市川市、船橋市、習志野

市のそれぞれの団体の会員が出席し、本市は、当協会の総務部会から宇井由美子さん、教育文化部会から松本朋子さん、産業観光部会から鷹栖明さん、青少年部会から坪井俊宣さんが参加しました。

各団体から活動状況の説明を受けた後、簡単なパーティーとなりましたが、当協会の各部会事業への関心も高く、あちこちのグループで部会担当が説明する姿が見られました。

このような交流が各団体の刺激剤になればと、次の会合を約束し閉会しました。

日本文化セミナー

もちつき大会

2月20日(日)、教育文化部会主催により、谷津公民館において、「日本文化セミナー もちつき大会」が行われました。

本物のキネとウスを使ってもちつきが体験できるとあって、例年、外国人の方々にも好評のこの「もちつき」も、今年で4回目。

(社)習志野青年会議所からいただいた青空教室で収穫した貴重なもち米は、セイロで蒸し上げられたあと、ウスヘ。ぎこちない手つきで初めてキネを持つ人など、色々なつき手につかれて、待望の「もち」の出来上がりです。「もち」はアンコとまぜて、あるいはお雑煮で…と、参加者に振舞われました。



随时学校見学実施中

学校法人 三槙学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

リンゴの気持でおむかえいたします



スーパーマーケット

AOKAYA

京成実籾駅前通り 0474(76)8111(代)

1994年度語学交流講座受講生募集

習志野市交際交流協会は、市民の皆さんによる地域の国際化を進めるために、協会報の発行、交流パーティの実施、ボランティア通訳の登録などの事業を展開しています。毎年4月に開講する語学交流講座もその重要な活動のひとつです。

この講座は、外国語を学びながら、講師と受講生や、受講生同士の交流を深め、そこで得た成果を国際交流活動に生かしていただくことを目的としています。

多くの皆さんのご参加をお待ちしています。

講座日程表 '94春期(4月~7月)

講座名	クラス	講師	曜日・時間	会場	回数	受講費	開講日	終講日	休講日	レベル	備考
英語	A	マイケル・シュワルツ	金曜日 19:30~21:00	谷津公民館	10	7000(6000)	4/22	7/1	4/29	初級	新規
	B	アクワイナス・バズ	火曜日 13:15~14:45	袖ヶ浦公民館	12	8200(7200)	4/19	7/12	5/3	初級	新規
	C	マイケル・シュワルツ	日曜日 10:00~11:30	大久保公民館	8	5800(4800)	4/24	7/3	5/15, 5/29, 6/19	初級	新規
	D	マイケル・シュワルツ	木曜日 19:30~21:00	大久保公民館	7	5200(4200)	4/28	7/7	5/5, 5/19, 6/16, 6/30	初級	新規
	E	マイケル・シュワルツ	土曜日 19:00~20:30	新習志野公民館	11	7600(6600)	4/23	7/2		初級	新規
フランス語	A	坂田 喜子	木曜日 19:00~20:30	袖ヶ浦公民館	12	8200(7200)	4/21	7/14	5/5	中級	継続
ドイツ語	A	斎藤 テレシア	土曜日 15:30~17:00	袖ヶ浦公民館	12	8200(7200)	4/23	7/9		初級	新規
	B	斎藤 テレシア	土曜日 13:30~15:00	袖ヶ浦公民館	12	8200(7200)	4/23	7/9		中級	継続
イタリア語	A	藤村 アルベルティーナ	木曜日 14:00~15:30	菊田公民館	12	8200(7200)	4/21	7/14	5/5	初級	新規
スペイン語	A	三輪 イルマ	土曜日 13:00~14:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/23	7/9		中級	継続
	B	三輪 イルマ	火曜日 10:30~12:00	菊田公民館	12	8200(7200)	4/19	7/12	5/3	初級	新規
ロシア語	A	島田 イリーナ	土曜日 15:00~16:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/23	7/9		中級	継続
中国語	A	大迫 勝弘	木曜日 19:00~20:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/21	7/14	5/5	初級	新規
	B	大迫 勝弘	土曜日 13:30~15:00	菊田公民館	12	8200(7200)	4/23	7/9		中級	継続
外国人のための日本語	A	鈴木 忍	金曜日 10:00~11:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/22	7/15	4/29	初級	新規
	B	岡本 和子	金曜日 19:00~20:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/22	7/15	4/29	入門	新規
	C	岡本 和子	水曜日 19:00~20:30	谷津公民館	12	8200(7200)	4/20	7/13	5/4	初級	新規

◆各講座は英語と日本語Bを除いて、新規クラスは2年間、継続クラスは1年間続けます。（英語の全クラスと日本語Bは1年間で終了）

年間（春期…4月～7月、秋期…9月～12月、冬期…1月～3月）を受講可能な方は、ご応募ください。なお秋・冬期の日程は決定次第お知らせします。また、英語については、より多くの方に受講していただくため、以前に受講経験のある方はご応募できません。

◆定員は各講座30名（日本語は20名）で、定員を越えた場合は抽選とします。また、一定の人数に達しない講座は開講しない場合もあります。

◆継続クラスは、欠員分の募集となり、新規の方も受講可能ですが、講座内容が途中からとなるため、それに伴う実力を要します。

◆受講費には、テキスト代は含みません。受講費欄の()内の金額が、習志野市国際交流協会会員の受講費です。

◆お申し込みは、希望講座・クラス名(1講座1通)、氏名(ふりがな)、住所、電話番号、生年月日を明記し、受取人の住所・氏名を記入した返信用封筒(80円切手貼付)を同封して、3月18日(必着)までに習志野市国際交流協会事務局へご郵送ください。

〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内

習志野市国際交流協会事務局

☎(51)1151 内線244

口座振替で手間をかけずにお積み立て。
積立定期ひまわり
津田沼支店
電話 0474-52-2111



空調・電気設備工事
フカダ工業株式会社

習志野市東習志野2-14-17
TEL 0474-79-4511

Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo25/プレゼント付!

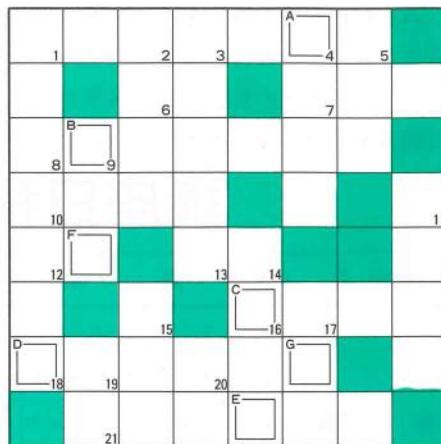
〈DOWN〉

- _____ 's lamp in the Arabian Nights.
- Mr. Al Gore is the _____ President.
- The nut of the oak tree
- Winter is chilly and _____
- Slippery as an _____
- Lion
- Teddy _____
- Struggle; confusion
- ____nerary means "travel schedule".
- _____ for all
- Try it _____ usual.
- She _____ reading NIA SQUARE.

〈ACROSS〉

- Buy your ticket in _____.
- Important parts of electronic devices
- Abbreviation of a famous English Dictionary
- Much _____ make people drunk.
- Buck; stag
- _____ your best!
- Abbreviation of "near" or "North Riding"
- A State next to southern part of Minnesota
- The United _____ s
- Brother and _____

〈出題者〉 小森 雅夫(本誌編集委員)



〈応募要領〉

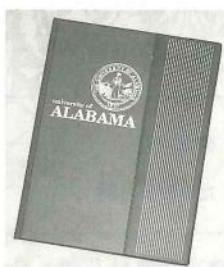
◆クロスを解いたあと、A～Gの文字をつなげて、できたことばが解答です。

♥葉書に解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。4月15日必着。

♠正解者の中から抽選で1名の方に、アラバマ大学オリジナルノートブックを差しあげます。当選者は、6月上旬発行予定の本誌第26号で発表。

♣宛先:〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内「N.I.A.スクウェア」編集部。
たくさんのご応募おまちしています。



前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます！

〈解答〉 BUTTERFLY

C	O	D		W	H	E	T
H	U	E		R	I	D	E
E	R	R		I	D	E	S
E		I	N	T	E	N	T
R		D	O	E			
	B	E	T	R	A	Y	S
B	U	S		L	E	I	
D		F	E	A	S	T	

〈当選者〉 前回のクロスワードにまちがいがありました。慎んでおわびいたします。そんな中、ご応募いただいた方、ありがとうございました。次の方が正解されましたので、賞品をお送りします。

節目の季節を迎えて、色々と準備に忙しい方もいるのではないかと思いますが、ちょっと手を休めて、クロスにも挑戦してみて下さい！



永井 健太郎さん（中学生）

編集部だより / 本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

会費納入のお願い

年度末となりました。先日、お手紙でもお知らせしましたが、今年度分の会費をまだお支払いいただいている方は、お早目にお納めくださるようお願いいたします。

なお、過年度分の会費につきましても、納入をお忘れの方もおいでですので、もう一度ご確認のうえ、お納めください。

また就職、進学、転居などで変更のある方も併せてお知らせください。

ちのために使われます。

日 時 1994年4月29日(祝)

PM 1:30開場 2:00開演

場 所 千葉市民会館大ホール

前売券 全席指定 S席: 3,500円

A席: 3,000円

(小学生以下A席のみ 2,000円)

主 催 チェルノブイリの子ども達に・千葉の会

問合せ 川島(043-284-2805)

長谷川(043-271-8971)

事務局移転のおしらせ

協会事務局は2月28日より、市役所5階から2階に移転いたしております。電話番号は変更ありません。

お近くにお越しの際は、ぜひお気軽に立ち寄り下さい。

チャリティー・コンサート ジョン・海山・ネプチューン

このコンサートの収益はすべて、チェルノブイリ原発事故の被災地の子どもた

編集アラカルト

●2月12日、25年ぶりの大雪。子どもは喜び外駆け回り、大人はこたつで丸くなる。(M・小林)

●今号は数年ぶりでクロスワード作成に挑んで苦悶苦闘。答はマル秘。(M・小森)

●紛争や差別をなくすには「今が歴史の出発点」「同じ人間どうし」の意識が必要！(Y・宇井)

●雪やコンコン、あられやコンコン、子どもは喜び、すべり台作り、大人は雪かきで腰痛め！(M・相田)

●4月、帰国子女・外国人の子どもたちが進級します…。リレハンメル、寝不足の毎日。(H・三輪)

●“今年スキーはやらないぞ”と決めたとなるの大雪に、寒さが一層身にしみます。(Y・佐藤)

●うめ、もも、さくらと順番に花が咲く春は、偉大だとつくづく思う。(H・諏訪)

NIA スクウェア・第25号

発行・1994年3月1日 / 発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実 / 企画構成・小森 雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話 (0474) 51-1151 内線244